

Lilian Fellmann

1. Does contemporary art have a social function? If yes, how can it be defined?

It doesn't have a social function but plays a specific social role like philosophy does as well, or science. Its means differ as well as its economical and political dependencies, which both influence back role it is assigned to or chooses to play in a society.

2. Do social developments (like for instance the current financial and economical crisis) affect art production? If yes, in which way?

Art doesn't happen in the vacuum. It is constantly affected by its outer reality and reacts back to it. There isn't just one way, and the many ways are not for foreseeable.

3. How can contemporary art contribute to a cross-social debate about common values in society?

The re-working and repositioning of common values is at the base of any artistic production. For it to be more centrally the trigger point for such an endeavour, someone from the outside has to appoint this function or a specific quality to art, i. e. in the context of an exhibition.

4. How can be improved the working and living conditions of visual artists in the Ukraine?

I don't know the concrete situation in the Ukraine well enough.

5. Which part should play art in the process of social transformation in the Ukraine?

See 5.

6. In which direction should develop Ukrainian contemporary art?

See 5. You cannot write up a master plan for art what it should become it is should play its role as a truly critical force in a society.

7. Should there be an adoption or simulation of western art movements or does reality of the Ukraine offer the conditions for own developments that reflect problems and challenges and test alternatives playfully?

I would hope for the second. The first suggestion sounds like a Western version of post-communist instrumentalization and must fail.

Лилиан Фельманн

1. Имеет ли современное искусство общественную функцию, если да, как ей можно дать определение?

Оно не имеет общественной функции, но играет специфическую социальную роль подобно философии или науке. Это означает отличие его как экономических, так и политических зависимостей, которые оказывают влияние на приписываемую или выбранную роль в обществе.

2. Оказывает ли общественное развитие, (как напр., существующий текущий экономический и финансовый кризис), влияние на художественную продукцию, если да – как и каким образом?

Искусство не существует в вакууме. На него постоянно оказывают влияние внешние реалии, и в ответ оно воздействует на них. Это не просто движение в одну сторону, а много путей предвидеть невозможно.

3. Каким образом современное искусство может внести свой вклад в общественные дебаты об общих ценностях в обществе?

Переработка и перегруппировка общественных ценностей лежит в основе любой творческой деятельности. Для того, чтобы занять центральную точку срабатывания для таких попыток, кто-то извне должен определить эту функцию или специфичность искусства, напр., в контексте выставки.

4. Каким образом могут быть улучшены условия труда и жизни художников Украины?

Я недостаточно хорошо знаком с конкретной ситуацией на Украине.

5. Какую роль должно сыграть искусство в процессе социальной трансформации на Украине?

См. п. 5.

6. В каком направлении должно развиваться украинское современное искусство?

См. п. 5. Нельзя составить генеральный план для искусства; что должно бы произойти, так то, что искусство сыграет свою роль как действительно критическая сила общества.

7. Должен ли произойти процесс адаптации или симуляции западных течений искусства или, возможно, реалии Украины предлагают условия для самостоятельного развития, в котором свое отражение найдут проблемы и вызов времени, а в игровой форме будут испытаны альтернативные варианты?

Я бы надеялся на второе. Первое предложение звучит подобно западной версии пост-коммунистической инструментализации и обречено на провал.